



Tabakfabrik

Der markante, fünfstöckige Backsteinbau des Tabakspeichers prägt wie eine agrar-industrielle Kathedrale mit wechselvoller Geschichte das Stadtbild von Vierraden. August Lange erbaute 1875 am Rand des heutigen Internationalparks "Unteres Odertal" das schönste Bauwerk der 300-jährigen Tabakkultur in der Uckermark.

Fabryka tytoniu

Pięciopiętrowy, charakterystyczny budynek spichlerza tytoniu, z wypalanej cegły, dominuje w obrazie miasta Vierraden, jest rolniczo-przemysłową katedrą o urozmaiconej historii. Na peryferiach dzisiejszego międzynarodowego parku "Dolina Dolnej Odry" August Lange w 1875 roku zbudował najpiękniejszą budowlę 300-letniej kultury uprawy tytoniu w Uckermark.

kunstbauwerk

In der beeindruckenden Tabakfabrik Vierraden veranstaltet kunstbauwerk e.V. „oder | odra“. In der Verbindung aus historischem Gebäude und zeitgenössischer Kunst an. Zehn Tage lang - vom 28. Juni bis 7. Juli 2002 - arbeiten 11 Künstlerinnen und in Speicher und Fabrikantenvilla der denkmalgeschützten Tabakfabrik. kunstbauwerk und Szczecin gelegen, zeigt Werke und Arbeitsprozesse der eingeladenen Künstlerinnen und Künstler. Der Schwerpunkt liegt auf der grenzüberschreitenden Kunst. Der Ort ist ein Ort der Galerie 2YK in Berlin und in der Galeria Amfilada in Szczecin ausgestellt.

W fabryce tytoniu Vierraden, stowarzyszenie kunstbauwerk e.V. organizuje „oder | odra“. Poświęcenie zabytkowego budynku nad Odrą ze sztuką współczesną. Przez dziesięć dni – od 28 czerwca do 7 lipca 2002 roku - jedenasty artystów, przetrzeźni. Seminarium odbędzie się w fabryce tytoniu, będącej pod opieką Towarzystwa Ochrony Zabytków. Seminarium odbędzie się w fabryce tytoniu, będącej pod opieką Towarzystwa Ochrony Zabytków. Seminarium odbędzie się w fabryce tytoniu, będącej pod opieką Towarzystwa Ochrony Zabytków. Seminarium odbędzie się w fabryce tytoniu, będącej pod opieką Towarzystwa Ochrony Zabytków.

Nach der Wende dem Verfall preisgegeben, gründete sich 1999 der gemeinnützige Verein kunstbauwerk e.V., um die denkmalgeschützte Tabakfabrik Vierraden, das Gebäudeensemble aus Speicher, Fabrikantenvilla und Arbeiterwohnhaus, zu sanieren. Nach dem Dach im letzten Jahr soll 2002 die Hülle des Speichers wiederhergestellt werden, u. a. gefördert von der Deutschen Stiftung Denkmalschutz, der Stadt Vierraden, dem Land Brandenburg, der Bundesanstalt für Arbeit und dem Landkreis Uckermark.

Nutzung

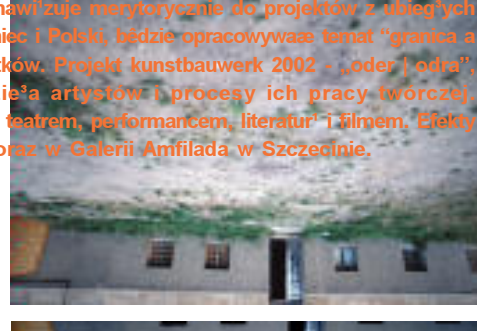
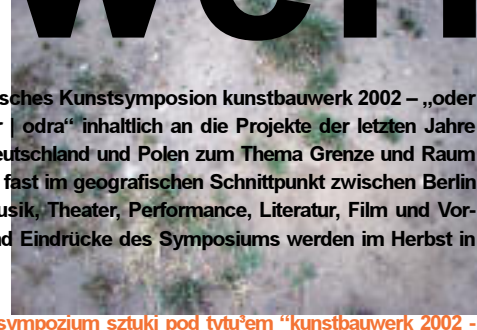
Die Tabakfabrik Vierraden wird so bis 2004 zur deutsch-polnischen Begegnungsstätte mit einem neuen kulturellen Herz und Raum für Ausstellungen, Seminare und Veranstaltungen aller Art - sie wird zum kunstbauwerk

Po przemianach politycznych w 1989 roku budynek zaczął niszczeć. W 1999 roku założono Stowarzyszenie Użyteczności Społecznej kunstbauwerk e.V., aby odrestaurować znajdujący się pod ochroną zabytków fabrykę tytoniu Vierraden skądą się ze spichlerza, willi właściciela fabryki oraz z bloku mieszkalnego dla robotników. Po odbudowaniu dachu - w roku ubiegłym - przyszedła kolej na zrobienie nowej elewacji spichlerza. Prace remontowe finansowane są przez Niemiecką Fundację Ochrony Zabytków, miasto Vierraden, kraj związkowy Brandenburgi, Federalny Urząd Pracy oraz przez powiat Uckermark.

Założenia

W ten sposób, jeszcze przed 2004 rokiem fabryka tytoniu Vierraden stanie się niemiecko-polską siedzibą spotkań, mającą nowe centrum kultury z miejscem na wystawy, seminaria i wszelkiego rodzaju imprezy, będzie prawdziwym dziełem sztuki architektonicznej (kunstbauwerk e.V.).

Slawomir Brzoska - Installationen | Torsten Hennig - Installationen | Ralf Michna - Fotografie | Arkadiusz Polewka - Videoinstallationen | Roland Gessel - Malerei | Pierre Granoux - Installationen | Katarzyna Podgórska - Glonti



2002
oder | odra
28. Juni - 7. Juli 2002

kunstbauwerk in der Tabakfabrik

Stillstand neu beleben, Denkmal und Verfall sanieren und einen Ort grenzüberschreitender Begegnung schaffen ist Ziel von kunstbauwerk e.V. und dem Förderverein Tabakfabrik Vierraden e.V. - willkommen in Vierraden!

Celem "kunstbauwerk e.V." i stowarzyszenia wspierania fabryki tytoniu Vierraden e.V. jest ożywienie pusto stojącego obiektu, odrestaurowanie zabytku oraz stworzenie miejsca ponadgranicznych spotkań dla ludzi, sztuki i kultury - witamy w Vierraden!

Jahresprogramm Tabakfabrik 2002

15. Juni 2002, Samstag 19:30
Lesung des Brandenburger Literaturkollegs
6 Autoren lesen Prosa und Lyrik - musikalisch umrahmt vom Saxophontrio der MKS Schwedt. In Kooperation mit dem Förderverein Tabakfabrik Vierraden e.V. danach: O.C.B. Rock aus Schwedt / Oder.
28. Juni - 7. Juli 2002
kunstbauwerk 2002 "oder | odra"
(ausführliches Veranstaltungsprogramm siehe Rückseite)

15. - 28. Juli 2002
"Baustelle Romantik"
Internationales Künstlerinnensymposium des Brandenburger Vereins Endmoräne
27. Juli - 11. August 2002
Ausstellung von "Baustelle Romantik"

2. - 25. August, 2002
Deutsch - polnisches Workcamp (nicht öffentlich).
In Kooperation mit dem Internationalpark Unteres Odertal und iigd - internationale Jugendgemeinschaftsdienste e.V.
17. August 2002, Samstag 20 Uhr
Die lange Olsen-Bande-Filmnacht
In Kooperation mit dem Förderverein Tabakfabrik Vierraden e.V. und dem MKC Templin
18. August 2002, Sonntag 19.30 Uhr
"Telemann's Teatime" Musicke & Mirth Gambenduo: Musik für Traversflöte, zwei Gamben, Chembalo. In Kooperation mit den Uckermärkischen Musikwochen e.V.
24. August 2002, Samstag ab 20 Uhr
Lange Nacht der Museen im Unteren Odertal: Konzert - Ausstellung - open house von 18.00 - 2.00 Uhr - In Kooperation mit der Galerie im Ermelerspeicher, Stadtmuseum Schwedt, Kunstverein im Gerberspeicher, Tabakmuseum Vierraden und dem Nationalpark Unteres Odertal.

Perspektiven

Zur weiteren Sanierung der Tabakfabrik und für ein vielseitiges, anspruchsvolles, ganzjähriges Kulturprogramm braucht kunstbauwerk e.V. noch viel Unterstützung. Auch Sie können uns helfen. Bitte sprechen Sie uns an oder spenden Sie auf unser Konto 170 44444 2 bei der Volksbank Uckermark (BLZ 150 917 04).

Partner / Partnerzy

SCHIRMHERRSCHAFTEN/ PATRONATY:

Karin Stockfisch, Bürgermeisterin von Vierraden, Jan Rydel, Kulturattaché der polnischen Botschaft, Berlin.

FÖRDERER/SPONSORZY

Robert Bosch Stiftung, Stuttgart | Stadt Vierraden | Land Brandenburg | Landkreis Uckermark | Bundesanstalt für Arbeit | Europaregion Pomerania e. V., Löcknitz.

Perspektywy

Aby przeprowadzić dalsze prace restauracyjne oraz zapewnić całoroczny, wysoki poziom programu kulturalnego, organizacja kunstbauwerk e.V. potrzebuje ogromnego wsparcia finansowego. Również Państwo może nam pomóc wspierając nas finansowo kwotami przekazywanymi nam osobiście, bądź wpłacając je na nasze konto. Volksbank Uckermark (BLZ 150 917 04). Numer konta: 170 44 44 42.

PROJEKTPARTNER/ PARTNERZY PROJEKTU:

2YK Galerie in der Kunstfabrik am Flutgraben, Berlin | Pałac Młodzieży - Galeria Amfilada, Szczecin | Förderverein Tabakfabrik Vierraden e.V. | Tabakmuseum Vierraden | Brandenburgisches Literaturbüro, Potsdam | Club der polnischen Versager, Berlin | Polnisches Institut, Berlin | Multikulturelles Centrum Templin | Uckermärkische Musikwochen e. V. | Internationalpark Unteres Odertal | Uckermärkische Bühnen Schwedt | Galerie im Ermelerspeicher | Deutsche Stiftung Denkmalschutz | iJGD - internationale Jugendgemeinschaftsdienste e. V.

Artur Kleinow - Installationen | Johannes Legien - Fotografie | Monika M. Matraszek - Installationen | Kuratoren: Ulf Wetzka, Patrick Huber, Agata Zbylut

Tabakfabrik Vierraden Fabryka Tytoniu Vierraden

8. September 2002, Sonntag

Tag des offenen Denkmals in der Tabakfabrik, von 11.00 – 18.00 Uhr
In Kooperation mit der Deutschen Stiftung Denkmalschutz

Externe Ausstellungen kunstbauwerk 2002 "Oder | Odra":

13. September – 20. Oktober 2002

Pałac Młodzieży - Galeria Amfilada, Szczecin

2. November – 01. Dezember 2002

Galerie 2YK in der Kunstfabrik am Flutgraben, Berlin

Mit freundlicher Unterstützung von:



Fotografie und Layout: Johannes Legien, Simone Schaefer / LegienPR Hamburg



Veranstaltungsprogramm 28. Juni - 7. Juli 2002 kunstbauwerk 2002 oder | odra

Freitag, 28. Juni / piątek, 28 czerwca

19:00 Vernissage und Eröffnung / Wernisaż i otwarcie: Klaus Hirsch (kunstbauwerk e.V.), Karin Stockfisch (Bürgermeisterin Vierraden), Jan Rydel (Kulturattaché der Polnischen Botschaft Berlin) musikalische Begleitung / oprawa muzyczna Saxophonquartett Musikschule Schwedt

Samstag, 29. Juni / Sobota, 29 czerwca

14:30 Führung durch Tabakfabrik und Tabakmuseum / oprowadzanie przez fabrykę tytoniu i muzeum Dr. Lutz Libert (Direktor Tabakmuseum Vierraden)

18:00 Lesung: / Odczyt Antoni Libera, deutsche Übersetzung: Ulrich Anschütz, Moderation: Katarzyna Kamainska-Hoffmann. In Kooperation mit dem Brandenburgischen Literaturbüro, Potsdam

20:00 Performance: Andrzej Urbanski / Wrocław

21:30 Lesung / Odczyt "GRENZ RAND LAND"

Texte über das Grenzland der Uckermark und Österreich, Markus Epha

23:00 Plattenleger France (House & Minimal House)

Freitag, 05. Juli / piątek, 05 lipca

20:00 Lesung / Wykład: "nocturne", Texte von / teksty F. Kafka und / B. Schultz, vorgetragen von Künstlern des "Club der polnischen Versager" / odczytane przez artystów z "Klub Niendaczniaków Polskich"

21:00 Konzert: "The Morning Papers", Rythm-Pop aus / z Thüringen

Samstag, 06. Juli / sobota, 06 lipca

17:00 Klangperformance / Dźwiękowy "Rückkoppelungswerk", Julius Weiland

19:00 Theater "Teatr Babcia Zosia", in Kooperation mit dem "Club der polnischen Versager"

22:00 Filmmacht / Noc filmowa: "Wszystko na sprzedaż / Alles zu veräußern", Andrzej Wajda

23:30 DJ Enrique (Minimal House, Off - Beat, Trip Hop)

Sonntag, 7. Juli / niedziela, 07 lipca

11:30 Klassik - Matinée: Götz Bernau (Violine), Eckehard Scholl (Piano) Große OPER ... für Violine und Klavier Bearbeitungen und Fantasien / WIELKA OPERA... na skrzypce i fortepian...opracowania i fantazje.

Öffnungszeiten der Ausstellung 28. Juni - 7. Juli 2002:

werktags: 9:00 - 17:00, am Wochenende: 11:00 - 19:00 Uhr

Godziny otwarcia wystawy 28 czerwca - 08 lipca:

w dni robocze: 9:00 - 17:00, w soboty i niedziele 11:00-19:00

Service:

Theater, Lesung, Konzerte / Teatr, Wykład, Koncerty,
Matinée: 2 - 8 EUR, Ausstellungen frei /
Wystawa wstęp wolny

Kartenreservierung / Rezerwacja Biletów
tel +49 (0)3332 - 83 83 50

Gartencafé und Bistro haben geöffnet

Einfache Unterkunft oder Camping am Speicher

kunstbauwerk im Web: www.kunstbauwerk.de

Anfahrt

PKW A11 Szczecin / Stettin,
Ausfahrt Joachimsthal, B198/ B2 über Anger-
münde - Schwedt - Vierraden, Ortseingang links

DB/BUS: DB-Schwedt / Oder (Mitte) - Bus 483 nach

Vierraden - 'Tabakfabrik'

Veranstalter

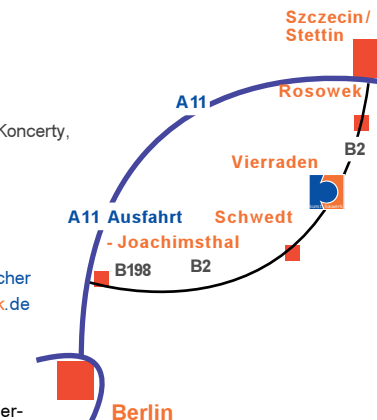
kunstbauwerk e.V.

Rodenbergstr. 1

D-10439 Berlin

tel: +49 (0)30 - 446 52 -150 / fax: -151

web: www.kunstbauwerk.de



Tabakfabrik Vierraden

Schwedter Str. 19

D-16306 Vierraden

tel / fax: +49 (0)3332 - 83 83 50

eMail: info@kunstbauwerk.de